

ES

A PROPOSITO DE ESTE MANUAL

Algunos aparatos han sido realizados según las Normativas europeas específicas vigentes y están por lo tanto protegidos en todas las partes potencialmente peligrosas, lea con atención estas advertencias y utilice el aparato solo para el uso al que ha sido diseñado, para evitar accidentes y daños. Mantenga siempre el alcance este manual para futuras consultas. Si quiere ceder este aparato a otras personas, recuerde incluir también estas instrucciones.

USO PREVISTO

Puede utilizar el aparato para hervir sólo agua. Cualquier otro uso del aparato no está previsto por el constructor, que se ome de cualquier responsabilidad por daños de todo tipo, causados por un uso impropio del aparato. Otro uso del aparato no está previsto por el Constructor, que se ome de cualquier responsabilidad por daños de todo tipo, causados por un uso impropio del aparato. El uso inapropiado, además, anula todo tipo de garantía.

ADVERTENCIAS RELATIVAS A LAS QUEMADURAS

- No llene nunca el aparato por encima del límite, existe el riesgo de que salpique agua hirviendo.
- Durante las fases de preparación de las bebidas y durante la fase de limpieza, tenga cuidado de no entrar en contacto con el agua caliente; peligro de quemaduras.
- Durante las fases de llenado del hervidor, evitar el contacto con el vapor que sale del pilorro y de la tapa.
- ADVERTENCIA:** no quite la tapa mientras que el agua está hirviendo.
- Levanten el hervidor por su asa.
- Durante el uso el aparato se calienta. Evitar el contacto con el hervidor.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

- Este aparato está destinado a una utilización doméstica o similar, como por ejemplo:
 - en las zonas para cocinar reservadas al personal en las tiendas, oficinas y otros ambientes profesionales;
 - en las fincas agrícolas;
 - el uso por parte de los clientes de hoteles, moteles y residencias;
 - en ambientes del tipo "bed and breakfast".
- No se asumen responsabilidades por un uso incorrecto o por empleos diferentes a los previstos en este manual de instrucciones.
- Se recomienda conservar el embalaje original, ya que la asistencia gratuita no concierne los daños causados por un embalaje no adecuado del producto al momento del envío a un Centro de Asistencia Autorizado.
- El uso de accesorios no aconsejados o no proporcionados por el constructor del aparato puede comportar riesgos de incendio, electrocución o daños a las personas.
- El aparato cumple con el reglamento (EC) Nº 1935/2004 del 27/10/2004 relativo a los materiales en contacto con alimentos.
- El dispositivo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas que tienen capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia o conocimiento, sólo si están acompañados por una persona responsable o si han recibido y entendido las instrucciones y los peligros que el uso del aparato conlleva.
- Las operaciones de limpieza y mantenimiento por el usuario no deben ser efectuadas por los niños a menos que sean mayores de 8 años y estén vigilados.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No deje colgar el cable en lugares donde podría ser agarrado por un niño.
- Los elementos del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños, ya que podrían originar peligros.
- Si se decide dejar de utilizar el aparato, antes de tirarlo a la basura se recomienda cortar el cable de alimentación. Se recomienda además eliminar las partes del aparato que puedan originar peligro, especialmente para los niños, que podrían utilizarlo para sus juegos.
- Quite el enchufe de la toma de corriente cuando

el hervidor no se utiliza y antes de cada intervención de mantenimiento o limpieza.

- Apaguen siempre el aparato y desenchufen la clavija del cable de alimentación de la toma de corriente eléctrica antes de llenar el hervidor con agua. No se debe superar el nivel indicado con MAX.

- Nunca sumerja el aparato en agua ni en otros líquidos.
- No coloque nunca las partes bajo tensión en contacto con el agua: riesgo de cortocircuito y/o choque eléctrico.
- No deje sin vigilancia el aparato mientras esté conectado a la red eléctrica.
- El aparato debe ser utilizado y guardado en una superficie estable.
- No se debe utilizar el aparato si ha caído, si presenta daños visibles o si pierde agua. No use el aparato si el cable eléctrico o el enchufe están dañados, o si el mismo aparato resulta defectuoso. Todos los arreglos, incluida la sustitución del cable de alimentación, deben ser efectuados exclusivamente por el Centro de Servicio Ariete o por técnicos autorizados Ariete, para evitar cualquier riesgo.
- Coloque el aparato en un ambiente bien iluminado y con la toma de corriente fácilmente accesible.

- ATENCIÓN:** no utilice el aparato en una superficie inclinada.
- ATENCIÓN:** asegúrese de que el aparato está apagado antes de quitar el hervidor de la base de alimentación.
- No levanten el aparato agarrándolo por el cuerpo o por la base eléctrica, sino cogiéndolo por el asa.
- Utilice exclusivamente la base de alimentación en dotación; mantenga la base limpia y seca.
- No llene nunca el aparato por encima del límite, existe el riesgo de que salpique agua hirviendo.
- Asegúrese de que la tapa está colocada correctamente en el hervidor antes de encender el aparato.

- No haga funcionar el hervidor en seco, sin agua.
- No llenen nunca el hervidor con agua caliente o hirviendo.
- El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.
- El producto no debe ser alimentado mediante limero externos o con circuitos separados pilotados a distancia.
- No toque las superficies calientes. Utilice agitadores o trapos.
- No hay que utilizar agua con gas (adicionada de anhídrido carbónico).
- No use el aparato en un espacio al aire libre.
- No coloque nunca el aparato por encima y cerca de hornillos de gas o placas eléctricas.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc...).
- Después de haber desconectado el enchufe de alimentación y una vez que las partes calientes se hayan enfriado, el aparato se podrá limpiar únicamente con un paño no abrasivo humedecido en agua, añadiendo pocas gotas de detergentes neutros no agresivos (no utilice nunca disolventes que puedan dañar el plástico).

- Para la eliminación correcta del producto según la Directiva Europea 2012/19/EU se ruega leer la hoja relacionada anexa al producto.

- GUARDE SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.**

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- Tapa
- Hervidor
- Base de alimentación
- Termómetro de la temperatura del agua
- Filtro
- Indicador del nivel del agua (Max y Min)
- Palanca de encendido/indicador luminoso de funcionamiento
- Enrollador del cable
- Cable de alimentación + Clavija

FASES PRELIMINARES DE USO

Puesta en función

Antes de conectar el aparato a la red de alimentación, controlen que la tensión indicada en la etiqueta colocada debajo de la base de alimentación correspondía a la tensión de la red local/antes de conectar el aparato

a la red de alimentación, controlen que la tensión indicada en la etiqueta colocada debajo de la base de alimentación correspondía a la tensión de la red local. Coloque el aparato sobre una superficie horizontal y estable.

ATENCIÓN

No coloque el aparato o el cable de alimentación cerca o encima de hornillos eléctricos o de gas calientes, o cerca de un microondas.

Evite que el cable sobresalga del borde de la mesa o de la superficie. Evite que un niño, cogiendo el cable, pueda volcar el aparato.

Si el cable de alimentación es demasiado largo, enrollado debajo de la base de alimentación (Fig. 3). El cable no debe tocar las partes calientes del aparato.

Coloque el aparato de manera que los niños no puedan llegar a las partes calientes.

INSTRUCCIONES DE USO

ATENCIÓN!

Las operaciones de llenado y de vaciado del agua se deben efectuar con el hervidor separado de la base de alimentación.

Antes de conectar o desconectar el aparato de la toma de corriente, controlen que la palanca de encendido está puesta en la posición "0".

No utilice el hervidor sin agua.

La primera vez que se pone en marcha el aparato haga hervir el agua. Vacíe y enjuague el hervidor. Repita la operación dos o tres veces.

Llenen el hervidor con agua sin gas fresca a temperatura ambiente hasta el nivel deseado.

No se debe superar el nivel indicado con MAX.

El termómetro de la temperatura del agua funciona solo cuando el depósito se ha llenado con 1,1 litros de agua.

Cierre la tapa. Coloque el hervidor en su base de alimentación (3). Enchufe la clavija en la toma de corriente eléctrica, que debe estar equipada con puesta a tierra. Baje la palanca de encendido (7) a la posición "1". Se enciende la luz testigo de funcionamiento (7). Cuando el agua hierve el aparato se apaga automáticamente. La palanca de encendido vuelve en la posición "0" y la luz testigo de funcionamiento se apaga.

ATENCIÓN!

No abra la tapa del hervidor mientras que el agua está hirviendo. Evite los salpicaduras de agua hirviendo.

Asegúrese de que el hervidor está apagado antes de levantarlo de la base de alimentación. Agarre el hervidor por su mango. Quite el hervidor de su base de alimentación. Vierta el agua en las tazas. Después de cada uso, vacíe el agua que queda en el hervidor.

Si se enciende el hervidor cuando el agua en el interior está por debajo del nivel indicado con Min, el aparato se apaga automáticamente. Para volver a hervir agua, espere unos segundos para permitir al dispositivo de encendido de restablecerse.

Si el hervidor se enciende y en seguida se apaga durante la utilización, o bien si se apaga antes de llegar a hervir, controlen que el aparato no presente una acumulación de cal (ver "Remoción de la cal").

La presencia de gotas de agua debajo del hervidor es el todo normal; sólo se trata de agua de condensación.

LIMPIEZA DEL APARATO

ATENCIÓN!

Todas las operaciones de limpieza descritas a continuación deben realizarse con el aparato apagado y con la clavija desconectada de la toma de corriente.

Un mantenimiento y una limpieza periódicos protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo. No lave nunca los componentes del aparato en el lavaplatos. No utilice chorros de agua directa.

Cualquier intervención debe llevarse a cabo cuando el aparato está frío.

Limpieza del hervidor y de la base de alimentación

ATENCIÓN!

No lave el aparato en el lavaplatos.

Limpie el aparato utilizando un paño húmedo no abrasivo para no dañar las superficies. Séquelo.

Filtro

Abra la tapa. Retire el filtro del hervidor. Lavar el filtro bajo el agua corriente. Si es necesario, utilizar un cepillo suave. Enjuagar abundantemente. Coloque el filtro en el hervidor. Como alternativa, se puede dejar el filtro en el hervidor y hacer la descalcificación siguiendo las indicaciones del párrafo siguiente.

Remoción de la cal

Un buen mantenimiento y una limpieza a intervalos regulares protegen y mantienen eficiente el aparato por un periodo más largo, limitando considerablemente los riesgos de formación de los depósitos de cal en el aparato. Si a pesar de ello, después de algún tiempo, el funcionamiento del aparato estuviese comprometido como consecuencia del empleo frecuente de agua dura y con mucha cal, se puede hacer un tratamiento de descalcificación del aparato para eliminar el funcionamiento defectuoso. Utilice exclusivamente para este fin el producto descalcificante a base de ácido cítrico. Este producto se puede encontrar fácilmente en los centros de asistencia técnica. Ariete no se asume ninguna responsabilidad por daños a los componentes internos del aparato provocados por el uso de productos no idóneos a causa de la presencia de aditivos químicos. En el caso de tener que realizar una descalcificación, siga las indicaciones del manual de instrucciones del producto descalcificante.

PUESTA FUERA DE SERVICIO

En caso de puesta fuera de servicio del aparato hay que desconectarlo de la toma de corriente. Corte el cable de alimentación.

En caso de desmantelamiento se deberán separar los varios materiales utilizados en la construcción del aparato y proveer a su disposición según su composición y de acuerdo con las disposiciones legales vigentes en el País de uso.

PT

A PROPOSITO DESTE MANUAL

Como se os aparelhos foram realizados em conformidade com as Normas especificas europeias vigentes e são, portanto, protegidos em todas as suas partes potencialmente perigosas, deve-se ler atentamente estes avisos e usar o aparelho somente para o uso ao qual foi destinado para evitar acidentes e danos. Devem ser designar este aparelho a outras pessoas, lembre-se de incluir também estas instruções.

USO PREVISTO

Podese usar os aparelhos também para ferver água. Qualquer outro uso do aparelho não é previsto pelo Fabricante e qual não assumirá nenhuma responsabilidade por danos de nenhuma tipo causados por uso improprio do aparelho. O uso improprio determina também a perda do efeito de qualquer forma de garantia.

ADVERTÊNCIAS RELATIVAS A QUEIMADURAS

- Nunca encha o aparelho além do limite máximo porque isto provocaria salpicos de água em ebulição.
- Durante as fases de preparação das bebidas e durante a fase de limpeza, preste atenção para não entrar em contacto com a água quente; perigo de queimaduras.
- Durante as fases de enchimento do fervedor, evite o contacto com o vapor que sai pelo bico e pela tampa da máquina.
- AVISO:** não remover a tampa enquanto a água estiver fervendo.
- Levantar o fervedor segurando-o pela sua pega.
- Durante o uso, o aparelho esquentará-se. Evitar o contacto com o jarro fervedor.

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA

LER CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.

- Este aparelho destina-se às aplicações domésticas e semelhantes, como:
 - nas áreas onde se pode cozinhar, em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
 - em quintas;
 - utilização por parte de clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de natureza residencial;
 - em ambientes tipo bed and breakfast.
- Não se assumem quaisquer tipos de responsabilidade pelo uso incorrecto ou por empregos diferentes daqueles previstos pelo presente folheto.
- Aconselhamos conservar as embalagens originais, sendo que a assistência gratuita não cobre defeitos causados por embalagem não apropriada do produto no momento da expedição a um Centro de Assistência autorizado.
- A utilização de acessórios não recomendados ou não fornecidos pelo fabricante do aparelho pode comportar riscos de incêndio, choque eléctrico ou danos a pessoas.
- O aparelho está conforme com o regulamento (EC) No 1935/2004 de 27/10/2004 sobre materiais em contacto com alimentos.
- L'apparecchio può essere usato da bambini con età superiore a 8 anni e da persone che hanno capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, solo se sono seguiti da una persona responsabile o se hanno ricevuto e compreso le istruzioni e i pericoli presenti durante l'uso dell'apparecchio.
- As operações de limpeza e de manutenção por parte do utilizador não devem ser efectuadas por crianças exceto se estas forem maiores de 8 anos e atuarem sob orientação de um adulto.
- Manter sempre o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças de idade inferior a 8 anos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho. Não deixe o cabo de alimentação pendurado onde poderia ser puxado por uma criança.
- Não deixar os elementos da embalagem ao alcance de crianças pois constituem potenciais fontes de perigo.
- No momento em que decidir não utilizar mais o aparelho, recomendamos cortar o cabo de alimentação para que não possa mais funcionar. Recomendamos fazer com que suas partes susceptíveis a constituir perigo, principalmente

para crianças que poderiam utilizar o aparelho para brincar, tornem-se inócuas.

- Retirar a ficha da tomada quando o fervedor não for utilizado e antes de qualquer operação de manutenção ou limpeza.
- Desligar sempre o aparelho e desligar a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente eléctrica antes de encher o fervedor com água. Nunca supere o nível indicado com MAX.
- Não imergir o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca colocar as partes sob tensão em contacto com a água: risco de curto circuito e/ou choque elétrico.
- Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto este estiver ligado à rede elétrica.
- O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído, se houver sinais de danos visíveis ou se houver perdas de água. Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou a ficha estiverem danificados, ou se o próprio aparelho estiver com algum defeito. Todas as reparações, incluida a substituição do cabo de alimentação, devem ser realizadas somente por Centros de Assistência Ariete ou por técnicos autorizados Ariete, de modo a prevenir qualquer perigo.
- Posicionar o aparelho em um ambiente suficientemente iluminado e com a tomada de corrente facilmente acessível.
- ATENÇÃO:** não utilizar o aparelho sobre um plano inclinado.
- ATENÇÃO:** certifique-se que o aparelho esteja desligado antes de remover o fervedor da base de alimentação.
- Não levantar o aparelho segurando-o pelo corpo ou pela base eléctrica, mas segurando sua pega.
- Utilize exclusivamente a base de alimentação fornecida com a máquina; mantenha a base limpa e seca.
- Nunca encha o aparelho além do limite máximo porque isto provocaria salpicos de água em ebulição.
- Certifique-se de ter posicionado correctamente a tampa sobre o fervedor antes de ligar o aparelho.
- O Fervedor não deve funcionar a seco, sem água.
- Nunca encha o fervedor com água quente ou em ebulição.
- O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.
- O produto não deve ser alimentado através de limers externos ou com sistemas separados comandados à distância.
- Não tocar as superfícies quentes. Use pegas e panos de cozinha.
- Não utilizar água com gás (com adição de dióxido de carbono).
- Não utilizar o aparelho a céu aberto.
- Nunca colocar o aparelho sobre o perto de fogões a gás ou chapas elétricas.
- Não expor o aparelho a agentes atmosféricos (chuva, sol, etc...).
- Depois de ter desligado a ficha da tomada de corrente eléctrica e depois das partes quentes da máquina terem arrefecido, o aparelho deverá ser limpo, única e exclusivamente, com um pano não abrasivo, ligeiramente humedecido com água adicionada com algumas gotas de detergente neutro não agressivo (nunca utilize solventes, pois eles estragam o plástico).

- Para a eliminação correta do produto, nos termos da Diretiva Europeia 2012/19/EU rogamos que seja lido o relativo folheto que acompanha o produto.

- CONSERVAR ESTAS INSTRUÇÕES.**

DESCRÇÃO DO APARELHO

- Tampa
- Jarro fervedor
- Base de alimentação
- Termómetro da temperatura da água
- Filtro
- Indicador do nível da água (Max e Min)
- Alavanca de acionamento/indicador luminoso de funcionamento
- Enrolador de cabos
- Cabo de alimentação + Ficha

FASES PRELIMINARES PARA A SUA UTILIZAÇÃO

Acionamento

Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação, certifique-se que a tensão indicada na placa que se encontra embaixo do aparelho correspondia à mesma tensão da rede local. Posicionar o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável.

ATENÇÃO!

Não colocar o aparelho ou o cabo de alimentação em proximidade ou sobre fogões elétricos ou a gás quando quentes, ou próximos a um forno a microondas.

Evite que o cabo ultrapasse a borda da mesa ou do plano de apoio. Evite que as crianças, ao segurar o cabo, provoquem a queda do aparelho.

Se o cabo de alimentação estiver longo, enrolar o cabo na parte inferior da base de alimentação (Fig. 3). O cabo não deve tocar as partes quentes do aparelho.

Posicione o aparelho de modo que as crianças não consigam tocar as partes quentes.

INSTRUÇÕES PARA O USO

ATENÇÃO!

As operações de enchimento e de esvaziamento da água devem ser realizadas com o jarro fervedor separado da base de alimentação.

Antes de ligar ou desligar o aparelho da tomada de corrente, verificar que a alavanca de acionamento esteja posicionada na posição "0".

Não use o jarro fervedor sem água.

No primeiro acionamento do aparelho, faça com que a água entre em ebulição. Esvazie e enxague o jarro. Repita a operação duas ou três vezes.

Encher o fervedor com água natural fresca até o nível desejado. Nunca supere o nível indicado com MAX.

O termómetro da temperatura da água funciona somente quando o reservatório for enchido com 1,1 litros de água.

Feche a tampa. Posicione o jarro sobre a base de alimentação (3). Ligue a tampa à tomada de corrente eléctrica, que deve ser provida de ligação à terra. Abaixa a alavanca liga-desliga (7) até a posição "1". Acende-se o indicador luminoso de funcionamento (7). Quando a água começar a ferver, o aparelho desliga-se automaticamente. A alavanca liga-desliga deve ser colocada em "0" e o indicador luminoso apaga-se.

ATENÇÃO!

Não abra a tampa do jarro fervedor enquanto a água estiver a ferver. Perigo de salpicos de água em ebulição.

Certifique-se que o jarro fervedor esteja desligado antes de retirá-lo da base de alimentação. Segure o jarro pela pega específica. Desligue o jarro fervedor da base de alimentação. Dêle a água nas tazas. Após o uso, esvazie a água presente dentro do jarro.

Se o fervedor for acesso quando a água em seu interior estiver abaixo do nível indicado com Min, o aparelho desliga-se automaticamente. Para ferver novamente a água, aguarde alguns segundos, para permitir o restabelecimento do dispositivo de acionamento.

Se o fervedor liga-se e desliga-se durante o uso, ou desligar-se antes de atingir o ponto de ebulição, certifique-se que o aparelho não apresente acumulo de calcário (ver "Eliminação do calcário").

A presença de pequenas gotas de água na parte inferior do jarro deve ser considerada totalmente normal: trata-se de simples condensação.

LIMPEZA DO APARELHO

ATENÇÃO!

Todas as operações de limpeza indicadas abaixo devem ser efetuadas com o aparelho desligado e com a ficha elétrica desligada da tomada de corrente.

Uma manutenção e uma limpeza regulares preservam e mantêm o aparelho eficiente por mais tempo. Nunca lavar os componentes do aparelho na máquina de lavar louça. Não utilizar jatos de água directa.

Todas as operações devem ser efetuadas com aparelho frio.

Limpieza do jarro fervedor e da base de alimentação

ATENÇÃO!

Não lavar o aparelho na máquina de lavar louças. Limpe o aparelho usando um paño húmido não abrasivo para não danificar a estrutura. Secar.

Filtro

Abra a tampa. Retire o filtro do fervedor. Lavar o filtro com água corrente. Se é necessário, utilizar uma escova macia. Enxague muito bem. Posicione o filtro no fervedor. Como alternativa, pode-se deixar o filtro no fervedor e efectuar a descalcificação conforme descrito no parágrafo seguinte.

Remoção do calcário

Uma boa manutenção e a limpeza regular preservam e mantêm o aparelho eficiente por mais tempo, limitando notavelmente os riscos de formação de depósitos de calcário no aparelho. Se, mesmo assim, após algum tempo, a função do aparelho estiver comprometida devido ao uso frequente de água dura e muito calcária, pode-se efectuar a descalcificação da máquina para eliminar o problema, de acordo com as indicações da folha de instruções do produto descalcificante a base de ácido cítrico. Este produto pode ser encontrado facilmente nos centros de assistência técnica. Ariete não assume nenhuma responsabilidade por danos aos componentes internos do aparelho causados pelo uso de produtos não conformes devido à presença de aditivos químicos. Em caso de necessidade de uma descalcificação, deve-se observar as indicações da folha de instruções do produto de descalcificação.

PÓR O APARELHO FORA DE SERVIÇO

Caso o aparelho não for mais utilizado, deve-se desligá-lo electricamente. Cortar o cabo de alimentação.

Em caso de eliminação, deve-se efectuar a separação dos vários materiais utilizados para a fabricação do aparelho e realizar uma eliminação de acordo com a composição destes e com as disposições da lei vigente no País de utilização.

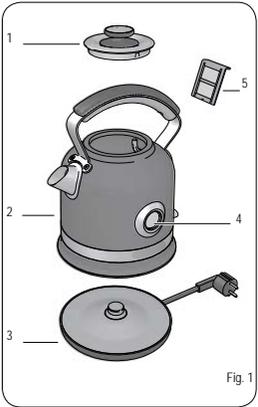


Fig. 1

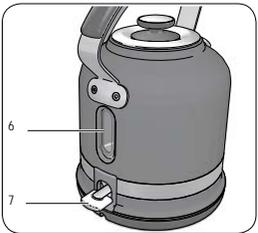


Fig. 2

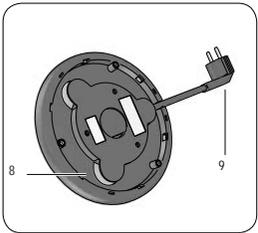


Fig. 3

